



April 18 1970

Querido Angel,

Espero que todo ha ido bien y ya estás trabajando y organizando. Quiero escribirte brevemente por dos motivos. Uno para decirte que viajé al aeropuerto con una mujer que escribe para el Washington Post y se interesa mucho por Uruguay. Quiero hacer una investigación a fondo y por lo tanto quería una copia de la correspondencia. De manera

TERRI STAW, The Washington
Post, 1150 15th St. N.W.
WASHINGTON DC 20071.

2) Estoy haciendo un



DEPARTMENT OF LITERATURE, B-001

LA JOLLA, CALIFORNIA 92093

-2-

reportaje para hombres sobre los
intelectuales excluidos —

cualquier información que tengas
será muy importante. Si tienes
un ejemplar de la ponencia de
la sesión sobre derechos humanos,
te agradezco uno.

Estoy trabajando sobre
Literatura y Comunicación junto
con Fred Tameson y Herb ~~Scha~~
Schiller. Me gustaría mandarte
un artículo sobre lo que
estamos haciendo. Si y cuando
sale la revista. Me encantó
nuestro encuentro en Atlanta y
sobre todo la oportunidad
[demostrado para] de sentarme
a hablar con Bert. Abrazos
Jean

Jean Franco 4/12

University of Essex

Wivenhoe Park, Colchester, Essex, England
Tel: Colchester (OCO 6) 5141

24.11.71

Querido Angel,

Gracias p r la tarjeta. Tengo muy presente haber prometido un artículo para Marcha sobre Women's Liberation. Cuando regresé a Inglaterra, descubrii que Juliet Mitchell que es una profesora marxista ya estaba a punto de publicar un libro, Women's Estate que prometió la teoría de la liberación de la mujer. ~~xxxx~~ Pensé basar un artículo sobre el libro. Desgraciadamente es un libro atroz que me deprimió mucho, escrito en una prosa tan ~~insulsa~~ insensitiva que se aburre uno desde el primer párrafo. Me aburrió definitivamente. Lo que creo que sí pueda ser interesante para Marcha es un artículo de Helen Salazar Bondy - su dirección es Pedro de Osma 431 E. Barranco, Lima - ella ha estudiado mucho el problema en el Peru. Ha escrito algunas cosas interesantes para el Expreso y tiene bien enfocado el problema de la mujer en America Latina.

Voy a Nueva York muy pr nto para pasar la Navida con los cuates. Buena suerte para las elecciones.

Marta nunca me mandó su libro!

abrazos,

Te traigo el libro a que
referes. Hasta ahora no llega -
pero el correo demora, love)

Jean Franco

Dec. 4th 1972.

Dear Angel,

Recibe tu carta y las noticias asombrosas de tu expulsión cuando estuve en los Estados Unidos. Me puse en contacto con Summers que escribió a los otros tres hispanistas importantes para protestar — ignora el resultado puesto que tuvo que regresar aquí. Yo también tengo mis dificultades en este momento. Acepté un trabajo en Stanford para salir de Essex donde ya era evidente que fuera a terminar el programa latino-americano. Con la situación de desempleo en los Estados Unidos, están restringiendo la inmigración de manera que todavía no tengo visa para trabajar. La situación es absurda — ni es una situación política — y vivo en una incertidumbre total. Mi primer contacto con la Universidad no era alentador — hay miles de casos médicos siniestros pero da ganas también de quedarse una temporada para ver y aprender. Curiosidad quizá malsana. Pérez de la Dehesa, un español que escribió bastante bien sobre el 98 se suicidó el verano pasado — hablando con los chicos parece que el "culture shock" de los Estados Unidos fue muy

fuerte. De hecho la Universidad
es una isla en una sociedad
dedicada a la violencia legal e ilegal
pero una isla en que se reproduce
todas las tensiones de la sociedad.
En este momento la crisis económica
se hace sentir - hay profesores buenos
de 35 a 40 años que no tienen
trabajo - pero hablar de crisis
económica a un uruguayo es demasiado
irónico. Vuelvo a escribirte pronto.
Abrazos Jean.

TO OPEN SLIT HERE

SENDER'S NAME AND ADDRESS (PLEASE SHOW YOUR POSTCODE)

AN AIR LETTER SHOULD
NOT CONTAIN ANY ENCLOSURE;
IF IT DOES IT MAY BE SURCHARGED
OR SENT BY ORDINARY MAIL

SECOND FOLD HERE

BY AIR MAIL
AIR LETTER

PAR AVION AEROGRAMME



ANGEL RAMA
RESIDENCIAS BEETHOVEN apto 21
60 AVENIDA BEETHOVEN
COLINAS de BELLA MONTE

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

May 20 1975

Querida Marta, querido Angel,
Me llenan de
vergüenza - ya habré
comprado el libro espléndido de
Martá en Tijuana - y ahora el
ensayo de Angel en literatura y
praxis, tengo que meditar
mucho, ya que acabo de
escribir un ensayo, (o un
esbozo de ensayo) que trata
de la "sistematización" (improbable
palabra) de la literatura
aquí en los Estados Unidos,
principalmente por lo profesores

de literatura. La Universidad
aquí es un consumidor importante
de literatura hispanoamericana
pero solo se consume lo que se
puede digerir que es bien poco.
El libro de fermento me parece
muy importante - aquí nadie
le conoce - que es otro aspecto
del sistema digestivo universitario -
su resistencia a la verdadera
originalidad. Tengo el mismo
problema en un trabajo que
estoy haciendo sobre Revueltas.
Lo que si necesito saber cuanto
pronto posible es si el libro de
Angel sobre el modernismo
todavía se consume -

-2-

le he tenido varias veces en mis
manos pero solo así de pasaje -
siempre hay un estudiante que
quiere trabajar sobre el
modernismo y me promete
devolver el libro cuanto antes.

La liberación femenina -
tema que no hay que confundir
con la liberación de las
damas oligárquicas.

Desgraciadamente la clase
media se ha apoderado de
ella - grandes conferencias
sobre si, en un restaurant, se
debe ofrecer el vino a la

mujer primero o si ella de vez en
cuando debe pagar la cuenta.

No me interesa nada por el momento.

Aquí se arma un campamento de
escritoras latinoamericanas que
probablemente será atroz.

Pregunté el nombre de Hartá - por si
acaso pudiese pasear por aquí a
San Francisco. Tiene que venir
de todas formas para ver el
gran auge del muralismo chicano
[2 mil murales en L.A. -].

Hay un gran auge de pintura
chicana - desigual, chillante
pero importantísima.

Abrazos, y quizás
Columba.

Tee estuvo enfurruñado - pensó
venir a Venezuela cuando
esté Nue

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

6 de junio de 1975

Sr. Angel Rama
Edificio el Turpial A-6B
Avenida Ananco
Colinas De Bello Monte
Caracas 105, Venezuela

Querido Angel:

Sigo pensando en una visita este verano. Ahora queria hablarte de otro asunto. La sesión de Latin American Association que se trata de los derechos humanos y que se ocupó mucho de ayudar a los universitarios chilenos, quiere organizar una sesión sobre los derechos humanos en American Latina, invitando a varias personas de distintas disciplinas. Yo sugerí tu nombre porque me parece que aquí se desconoce totalmente el asunto Uruguayo y sería una magnífica oportunidad para hacer algo para el caso. Además estoy organizando una sesión sobre "Popular and elite culture", es un tema bastante amplio al cual tu podrias contribuir magníficamente. La reunión se efectua en Atlanta, Marzo 25-28 de 1976. Si estás de acuerdo en principio, podriamos hablar de los detalles más adelante. Desgraciadamente solo pagarán el viaje pero como hay bastantes universidades que te invitarian creo que podriamos cubrir los gastos bastante bien.

Abrazos a Marta y a ti,

Jean



1844 Camino del Mar

DEL MAR

CA 92014

U.S.A

July 7 1975

Querido Angel, querida Narte

Escribí hace algunos semanas
pero según veo de una carta que mandasteis
a Joe la señas son distintas y es muy
posible que no habeis recibido la carta.

Primeras las malas noticias: Joe se enfermó
de una fuerte pulmonía en vísperas de un
viaje a México donde pensamos ver a
Nue entre otras personas. Todavía está en
el hospital y hasta ahora los médicos
no se deciden sobre su estado de salud.
Por lo tanto no podemos hacer proyectos
hasta saber más. Había escrito hace
varias semanas para ver si Angel
fueran venir al congreso de latinoamericanistas
en Atlanta feria para participar en
dos sesiones - una organizada por
mí sobre literatura popular y literatura
de elite. La otra sobre derechos
humanos organizada por Pat Fagan
en la cual podría insistir sobre
Uruguay ya que se ha olvidado un poco
de este país con lo de Chile y Argentina.

14/07/75

1844 Camino del Mar

DEL MAR

CA 92014

U.S.A

July 7 - 1975

Querido Angel, querida Marta

Escribí hace algunos semanas pero según veo de una carta que mandasteis a Joe la señas son distintas y es muy posible que no habeis recibido la carta.

Primeras las malas noticias: Joe se enfermó de una fuerte pulmonía en vísperas de un viaje a México donde pensamos ver a Nore entre otras personas. Todavía está en el hospital y hasta ahora los médicos no se deciden sobre su estado de salud. Por lo tanto no podemos hacer proyectos hasta saber más. Había escrito hace varias semanas para ver si Angel fuesen venir al congreso de latinoamericanistas en Atlanta Georgia para participar en dos sesiones - una organizada por mí sobre literatura popular y literatura de elite. La otra sobre derechos humanos organizada por Pat Fagan en la cual podía insistir sobre Uruguay ya que se ha dividido un poco de este país con lo de Chile y Argentina.

Pagan el pasaje y posiblemente organizando
 conferencias para los dos se puede sacar
 unos cuantos dólares. Para nosotros es
 un pretexto para veros - nos hace falta
 el contacto subterráneo en este país
 miserable. Escribámos.

Abrazos,
 Jean

Additional message area



② Second fold

AEROGARME • VIA AIRMAIL • PAR AVION

VENUEZUELA

Angel RANA Y NARITA 6
 Edificio Guri, Apartado 6
 Cáracas del Belle House
 CARACAS 105



J. FRANK
 1844 Camino del Rey
 1/2 NAA
 CA 9.2014

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

July 18 1975

Guerido Ansel,

Me alegro que puedas en teoría por lo menos venir al congreso de Atlanta.

El lunes llamaré al presidente de LASA para pedirle ^{que} le mande una carta oficial. Te mando ~~en este mismo correo~~ ^{pronto} una carta oficial de la Universidad de Stanford y pediré a Pat Fagan ^{que} organiza la sección sobre derechos humanos que haga lo mismo. No tengo idea de la política del State Department a este respecto. Llegaron Monsivais y Viña el año pasado que me hace sospechar que hay un cierto relejamiento. De todas formas es mejor actuar rápidamente.

De aquí ninguna novedad. Estoy muy pendiente de Portugal porque todos sabemos que 'socialismo' es un eufemismo para significar una cantidad de intereses reaccionarios. Doe sigue con mala salud y por eso no tengo proyectos muy firmes por el momento. Esperaré hasta el miércoles proximo cuando ve el médico antes de hacer planes para mí.

Joe
tambien
te manda
una
invitación

Tu libro me parece lo mejor que hay sobre el modernismo. Tengo un alumno muy brillante, Arnaldo Ramos que es costarricense y que piensa trabajar sobre Darío a partir de tu ensayo. Espero que tendrás la oportunidad de conocerle. Es un tipo que vale. Abrazos a Marta,

Mando abrazos

Abrazos,

Hago la segunda parte que contesta a la primera mía. — Organizaré tan pronto como posible las cartas — en este momento Par Fagan y el presidente de LASA están de vacaciones pero regresarán pronto. Joe sigue más o menos enfermo y todavía no sabemos si o no sería posible viajar. Abrazos.

Department of Spanish and Portuguese

Stanford University

Stanford , Ca. 94305

Querido Angel, Querida Marta,

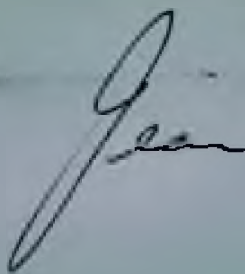
Recibí- tu carta hace

un par de semanas y en medio de una situación bastante funesta.
Para acortar, Joe que se enfermó de un pulmón durante el verano
ya sabe que se ha diagnosticado un cáncer. Como es un tipo
muy fuerte y muy optimista. está resuelto a continuar trabajando,
a poner su esperanza en un tratamiento y, en fin, seguir..

Acabo de recibir una carta de

LASA sobre la cantidad disponible para el viaje y
sobre el tipo de visa. Tienes que pedir J visa para
poder recibir pagos para las conferencias. Como se
trata de asuntos oficiales, escribo esta carta por separado
- probablemente el lunes cuando regreso de mi visita a Joe.

Muchos abrazos,

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jean".

Department of Spanish and Portuguese

Stanford University

Stanford, Ca. 94305

Querido Angel, Querida Marta,

Recibí tu carta hace

un par de semanas y en medio de una situación bastante funesta. Para acortar, Joe que se enfermó de un pulmón durante el verano ya sabe que se ha diagnosticado un cáncer. Como es un tipo muy fuerte y muy optimista, está resuelto a continuar trabajando, a poner su esperanza en un tratamiento y, en fin, seguir..

Acabo de recibir una carta de

LASA sobre la cantidad disponible para el viaje y sobre el tipo de visa. Tienes que pedir J visa para poder recibir pagos para las conferencias. Como se trata de asuntos oficiales, escribo esta carta por separado - probablemente el lunes cuando regreso de mi visita a Joe.

Muchos abrazos,



30/24/75

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

30 de septiembre de 1975

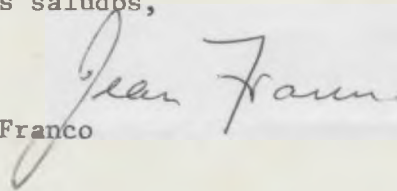
Sr. Angel Rama
Edificio Guri, Aptdo. 6
Ave. Neveria
Colina de Bello Monte
Caracas 105, Venezuela

Querido Angel:

Quiero reafirmar la invitación a Ud. para dar dos ponencias en la conferencia de Latin American Studies Association en Atlanta el 16 de marzo. Con esta invitación mando la copia de una carta del presidente de la Asociación, el Profesor Wilkie, dando detalles de el pasaje y explicando que tiene Ud. que pedir un visa J. Espero que puede arreglar la visa con bastante anticipación. Queremos organizar otras conferencias para Ud. en los Estados Unidos y para organizarlas se necesita saber con seguridad que Ud. pueda venir.

Muchos saludos,

Jean Franco

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "Jean Franco", is written over a light-colored rectangular stamp or piece of paper.



LATIN AMERICAN CENTER
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90024

September 24, 1975

Professor Jean Franco
Dept. of Spanish and Portuguese
Stanford University
Stanford, CA 94305

Dear Jean:

Just a note to tell you that my committee has approved travel funds for Angel Rama, and you can so inform him that we have made \$383.- available for his air fare roundtrip from Caracas-Atlanta. This fare is based on travel to be carried out any day except Friday, Saturday, and Sunday. Please remind him that he must obtain the appropriate visa outlined in Instruction 8 of my letter to you on organization of panels, dated May 21, 1975. In his case, he should obtain a J visa in order that he may receive honoraria from other sources.

Best regards

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jim", is written above the typed name.

James W. Wilkie
LASA Program Chairman, 1976

STANFORD UNIVERSITY
STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

24 de Octubre de 1975

Sr. Angel Rama
Edificio Guri Apto. 6
Avenida Neveri
Colinas de Bello Monte
Caracas, Venezuela 105

Querido Angel,

Te agradezco la carta. Inmediatamente me he puesto en contacto con Richard Fagan, Presidente de LASA quien va a hacer los trámites necesarios con el Departamento de Estado para conseguir la visa. La única cosa que me ha pedido es tu curriculum vitae puesto que tiene que demostrar que eres "un catedrático serio." Mientras tanto, le he mandado a Fagan un resumen de la información que tenia a mano. Te agradecería una respuesta y el curriculum vitae cuanto antes para empezar los trámites con tiempo.

Acabo también de hablar con Pat Fagan (la mujer de Dick Fagan). Ella quiere una contestación a su carta tan pronto como sea posible. Perdona una carta tan llena de información burocrática. Por otra parte llegaron los Viñas a San Diego donde espero verles este fin de semana. Estoy buscando cualquier pretexto para organizar un encuentro entre nosotros, tú, Jitrik y Viñas. Joe está bastante bien. Estamos esperando los resultados del tratamiento.

Abrazos,

Jean

JF:AR

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

November 14 1975

Querido Angel,

Escribo con mucha prisa porque se que Fernando te verá esta próxima semana y me urge dos cosas - primero un curriculum vitae que será una lista de las publicaciones más importantes con las universidades donde has enseñado; en segundo lugar, una carta aunque sea de dos líneas a Pat Fagan diciendo que, en principio, está dispuesto a venir. Pat como te explicará Fernando es la mujer de Dick Fagan, presidente de LASA y es el que hara los trámites para ti.

Joe estuvo muy contento al recibir tu carta.
Muchos abrazos para ti y para Marta. Nos veremos pronto .



Fernando me manda decir muchas cosas
buenas sobre la biblioteca Ayacucho.

STANFORD UNIVERSITY

STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

December 7 1975

Dear Angel,

Estamos en la carretera
al aeropuerto - pero querré
meter una carta en el correo
antes de salir para agradecerle
el curriculum [enorme!] de
tu larga vida académica. Como
siempre, he pasado los días
pasados, atareada, tratando
de terminar una ponencia
sobre la semiótica textual.
Todos los pasados meses me
metía en eso porque creo que hay

que tomar en serio la
investigación de la "naturalización"
del texto. Lo más curioso aquí
es la manera en que el
"establishment" rechaza la
Semiótica y es porque en este
ambiente se ve como una
teoría realmente peligrosa.

Como no compartis tus
temores — si te van a dar
una visa — cuenta contigo para
la sesión y sólo me falta un
título. Además te agradezco
mucho la fotografía — eres
realmente guapo — Si vienes a
Atlante te prometo un autorretrato
mío, estilo surrealista inglés o
mejor estilo Granay Moses. Noé
Abrazos para Marta. Hoy veo a Noé
en México. Abrazo Juan

Te manda muchos saludos.

STANFORD UNIVERSITY
STANFORD, CALIFORNIA 94305

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

December 23 1975.

Querido Angel,

Tengo buenas noticias. Parece que
tienes que solicitar la visa cuanto antes —
y en cuanto ~~se~~ tengan la solicitud
en baracas, de aquí van a
asegurar todo. Tienen que hacerlo de
esta forma: me aseguran que no exista la
posibilidad de que te la nieguen. En cuanto
terminan las fiestas, te llamo a tu
Oficina para confirmar todo esto.

Mientras tanto mando un artículo
mío de Siempre que puede formar la
base de una discusión polémica sobre
literatura popular y literatura de elite.
Necesitan unos títulos de prensa
para publicar en el programa — yo
no quería proyectar párrafos largos, sino

unos plantamientos de veinte minutos
cada uno que abarcan ciertos
problemas de distintos ángulos - problemas
de la marginalización de ciertas
formas populares etc., problemas de
"populismo" artístico etc. Cuando te
llamo me gustaría cualquier sujeción
de "títulos" para tu parte de la
discusión. Como todas estas cosas,
no se relaciona con la realidad - es
simplemente una exigencia burocrática.

Te hablo pronto. Perdona todas
las molestias tan idiotas!

Abrazos, Jean.